

新视野

NEW HORIZON
COLLEGE ENGLISH

大学英语

读写教程

学习指南

主 编 张鑫友

华中师范大学出版社

3

★ 张鑫友大学英语教材配套系列

《新视野大学英语读写教程》

学习指南

(3)

主 编 张鑫友

编 写 四达外研语言研究部

华中师范大学出版社
2004年·武汉

新出图证(鄂)字 10 号

图书在版编目(CIP)数据

《新视野大学英语读写教程》学习指南. 1/张鑫友主编.-武汉:华中师范大学出版社,2004.8

(张鑫友大学英语教材配套系列)

ISBN 7-5622-2965-1/H·235

I.新… II.张… III.①英语-阅读教学-高等学校-教学参考资料 ②英语-写作-高等学校-教学参考资料 IV.H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 060920 号

《新视野大学英语读写教程》学习指南

(3)

© 张鑫友 主编

出版发行:华中师范大学出版社(武汉市珞瑜路 152 号/邮编:430079)

经销:全国新华书店/四达外国语言文化研究有限公司

印刷:湖北毕昇印刷总厂

责任编辑:黄俐霞

责任校对:胡小慧

封面设计:杨艾华

督 印:姜勇华

开本:850mm×1168mm 1/32

版次:2004 年 8 月第 1 版

印数:1-8000

印张:17.25 字数:448 千字

印次:2004 年 8 月第 1 次印刷

定价:18.60 元

写在前面的话

《新视野大学英语读写教程》(3)是北京外语教学与研究出版社出版的新型大学英语教材,供文理工科大学生和同等水平者使用。该教材题材新颖,内容丰富,语言地道。为了帮助广大学生和英语自学者更好地学习和使用这套教材,我们特编写了其配套材料——《新视野大学英语读写教程》学习指南(3)。全书共分四级,每级由十个单元组成,分别按照原教材的课次进行编写,其中每单元均由以下七个部分组成:

★学习目标:点明了本单元的学习重点。

★背景知识:介绍了全文的写作背景,提供与课文内容相关的知识。

★参考译文:将课文全部译成汉语。译文在注重准确的前提下,力求通顺、流畅、易懂。

★词语点睛:将课文中的重点词汇和短语结合课文内容以及四、六级考点,采用由浅及深、由点到面的方式加以解释,尤其在结合四、六级最新考试大纲这一点上,做到了真、细、准的三结合。

★课文注释:将课文中的一些典故、人名、地名和一些典型的语法、修辞等语言现象用汉语加以注释,有的地方还配有例句加以说明。注释力求做到通俗易懂、详细深入、择难而注。

★习题全解:对各课中的全部练习,包括口头练习都给出了合适的答案及解释。我们所给出的答案仅供参考,广大学生和英语自学者在学习的同时可以有自己的观点和看法。

★每课一测:根据四、六级考试大纲要求,结合课文内容设计出质量优秀的模拟试题,并附有答案及详析。学生可以进行自我检测,以便更好地巩固所学的内容。

本指南内容翔实、完善,语言表达具有条理性、合理性和逻辑性。我们真诚地希望,本书的出版发行能受到广大学生和英语自学者的喜爱,给读者带来莫大的帮助。从本书中,读者会不难发现我们“人无我有,人有我优”的著述原则。

由于编者水平和经验有限,本书中难免有不足之处,望广大读者批评指正。

编 者
2004 年 8 月

目 录

第一单元	(1)
学习目标	(1)
背景知识	(3)
参考译文	(5)
词语点睛	(13)
课文注释	(32)
习题全解	(40)
每课一测	(47)
第二单元	(54)
学习目标	(54)
背景知识	(58)
参考译文	(59)
词语点睛	(65)
课文注释	(88)
习题全解	(94)
每课一测	(100)
第三单元	(107)
学习目标	(107)
背景知识	(110)
参考译文	(112)
词语点睛	(120)
课文注释	(144)

习题全解	(154)
每课一测	(160)
第四单元	(165)
学习目标	(165)
背景知识	(167)
参考译文	(168)
词语点睛	(176)
课文注释	(199)
习题全解	(207)
每课一测	(214)
第五单元	(219)
学习目标	(219)
背景知识	(221)
参考译文	(223)
词语点睛	(230)
课文注释	(245)
习题全解	(254)
每课一测	(261)
第六单元	(267)
学习目标	(267)
背景知识	(270)
参考译文	(272)
词语点睛	(279)
课文注释	(301)
习题全解	(308)
每课一测	(316)
第七单元	(323)
学习目标	(323)
背景知识	(327)

参考译文	(328)
词语点睛	(335)
课文注释	(349)
习题全解	(363)
每课一测	(370)
第八单元	(376)
学习目标	(376)
背景知识	(378)
参考译文	(380)
词语点睛	(387)
课文注释	(411)
习题全解	(423)
每课一测	(429)
第九单元	(435)
学习目标	(435)
背景知识	(437)
参考译文	(439)
词语点睛	(447)
课文注释	(465)
习题全解	(475)
每课一测	(482)
第十单元	(492)
学习目标	(492)
背景知识	(495)
参考译文	(498)
词语点睛	(505)
课文注释	(521)
习题全解	(528)
每课一测	(535)

第一单元

学习目标

1. 技能

- 1)听:通过听课文录音,掌握课文大概内容。
- 2)读:通过阅读进一步了解文中具体内容,掌握课文要旨。
- 3)写:分析课文结构,学写新闻报导。
- 4)学:学会查读(浏览)。

在阅读之前浏览这篇文章,是提高你的阅读理解的一个有效的方法,当然,浏览(查读)时要保持大脑的积极性,下面的几个步骤将有助于你在实际阅读之前获得文章的信息。

①看标题。它告诉了你将要读的内容是关于什么的吗?如果是,你可以猜测一下这篇文章可能的内容。

②寻找副标题。有些文章如报纸上的新闻和其他长篇文章有时会提供一些副标题供你预测文章内容。副标题通常出现在正标题下面,用粗黑体或斜体印刷,它会暗示你要读的文章的材料类型。

③看图片、图表等。通常这些能帮助你在阅读前弄明白你要读的文章的内容。

时间和原因。有时候,时间意味强一些,有时候,原因意味强一些。

①now that 表示时间

A. Now that I've heard the music I understand why you like it.

现在我听到了这首乐曲,才明白你为什么喜欢它。

B. Now that she's found him, she'll never let him go.

现在她找到了他,绝不会让他走了。

②now that 表示原因

A. Now that a tunnel has been built through the mountains, the pass is less dangerous.

由于修建了穿山隧道,隘口已经不那么危险了。

B. Now that you are well again you can travel.

你既然已经恢复健康了,可以去旅游了。

3)not that 与 seeing that 都是表示原因的从属连词,二者的区别在于:①now that 主要用于口语体,而 seeing that 常常用于书面语体;②not that 除用于表示原因外,还可用于表示时间。

背景知识

谍海枭雄:摩萨德撩开神秘面纱

最近,以色列人常常被一幅醒目的广告所吸引:天蓝色背景下,画有以色列国徽的深蓝色大门敞开着,广告词称,以色列情报局(简称摩萨德)的大门向你打开:发挥你的潜力,开发你的能力,前面是广阔的未来和崇高的贡献。

这是号称世界四大间谍组织之一的摩萨德首次公开刊登招聘广告。习惯于对国家安全和机密守口如瓶的老一辈犹太人,对于他们引以自豪的最隐秘的间谍机构居然公开露面,大作广告,

实在难以接受。摩萨德前局长夏维特无奈地承认,时代不同了,如今谍报工作后继乏人。老一辈人可以毫无怨言地为复国理想奋斗,而当今的年轻人则注重个人价值的体现。虽然摩萨德现在比以前任何时候都更需要优秀的特工,但由于生活在和平环境中的年轻人国家安全观念淡薄,禁不住高科技企业优厚待遇的诱惑,根本不愿到国家安全机构工作,使摩萨德面临前所未有的严峻挑战。

摩萨德公开招聘特工的计划得到了以色列总理的支持和批准。总理府为此发表声明说,目前,情报部门难以招聘到一流人才,摩萨德必须适应人才市场竞争,效法美、英等国,采取公开的方法征召精英。

在以色列特拉维夫市南端海滨,有一座很不起眼的陈旧的棕褐色小楼,这就是大名鼎鼎的摩萨德总部。摩萨德的全称是以色列情报和特殊使命局,它正式成立于1951年初,前身原属外交部政治司。

实际上,以色列有多个情报组织。军队、警察、外交机构都有自己的情报系统,但最重要的当数摩萨德。虽然摩萨德的许多活动,都是借助与国防军突击队或西方大国情报机构的合作才成功的,但人们往往把功绩都算在摩萨德头上,这就更加大了它的神秘光环。

以色列国力有限,不可能维持庞大的情报机构的支出。精干、高效是摩萨德的最大特点。首先,以色列所处的特殊环境,使摩萨德备受重视。它直属总理领导,其创建人哈雷尔得到总理古里安的绝对信任,决策迅速有力。其次,摩萨德人员的忠诚不靠重赏,主要靠信念。国家理想的感召和对纳粹法西斯的极度憎恨,使摩萨德麾下聚集了大批犹太民族的精英,他们的绝对忠诚加上对专业技巧的钻研,使摩萨德效率惊人。三是独特的招募、培训体系。哈雷尔规定,不要凭兴趣的志愿者,不欢迎007那样的冒险家,而是要暗中考核选拔那些能力和气质俱佳,而又有非

凡经历的人。四是充分利用犹太民族的优势。以色列犹太人来自 80 多个国家,使用 100 多种语言,这种摩萨德能够拥有任何地区的“当地”特工。还有,摩萨德充分信任自己的特工,千方百计解除他们的后顾之忧。一旦有人被捕,以色列方面总是不惜代价进行营救。

1997 年,摩萨德 5 名特工用加拿大假护照,前往约旦首都安曼暗杀哈马斯政治局书记马谢勒。2 名特工佯装打架,一人用毒气喷雾器袭击马谢勒。但由于疏忽,他们随即被警卫和警察抓获。由于约旦国王侯赛因迅速通报了美、以当局,摩萨德被迫送上解药。后来,以色列释放了哈马斯领袖亚辛,约旦才释放了 2 名摩萨德特工。今年 7 月 7 日,瑞士联邦法院刑事法庭经过 5 天审理,以间谍行为、匿名入境等罪名判处摩萨德特工本托尔 12 个月徒刑,缓期一年执行。1998 年 2 月,本托尔与 4 名同伙在瑞士克尼茨镇一所公寓安装电话窃听装置时被当场逮捕。当时的以总理内塔尼亚胡不得不向瑞士道歉。在以色列支付了 200 万美元保释金后,瑞士才允许本托尔回国。他是被证实身份后,在境外受审的第一名摩萨德特工。

摩萨德昔日的辉煌能否延续,成为以色列上下关注的问题。面对当前后继乏人的严峻形势,它不得不走向台前,撩开了神秘的面纱。

参考译文

课文 A

威廉斯勋爵代价昂贵的贵族梦

苏格兰托明陶尔——周六晚,在“牢骚酒吧”,村民依旧乐意

向“威廉斯勋爵”祝酒,尽管这个头衔现在只能引来阵阵笑声。如今他们就叫他“托尼”。

这个美丽的山村座落在苏格兰山区,总共只有 320 人,其中一些村民说,他们一直不太了解安东尼·威廉斯。这位有钱的贵族说话和气,1986 年和他穿着入时的妻子一同来到这里。

还有一些人说,他们的怀疑是与日俱增的,因为 55 岁的威廉斯先生总是西装革履地在周末出现,他买下了一笔又一笔的地产,给小村投入大量现金,独自一人使这个小村庄起死回生。

可是谁也没有料到这个事实：这个财源滚滚，举止友好的人并非什么勋爵，而是一名政府公务员。他幻想自己是一位苏格兰贵族，并从苏格兰场（即伦敦警察总署）盗用钱财来买这个贵族头衔。

威廉斯先生自 1959 年起效力于伦敦警署,官至财务部副主管,年薪 65,000 英镑。大约两周前,后悔不已的他在法庭受审,被判监禁 7 年半。

据估计他在该村投入了近 500 万英镑的赃款,提供了 43 个就业机会。如今他落难入狱,至少仍有部分村民支持他。

“我觉得这个人非常可爱,非常友好,非常体贴,一点也不傲慢。”70岁的乔吉·麦卡利斯特这样说。他是当地博物馆馆长,家里人世代都在周围山上种地。“很难理解一个像他这样聪明的人会那样误导别人。真是糟糕。当然,这对我们村倒不坏,许多房间都修缮得很漂亮。”

距广场几家之遥,理发师唐纳德·科尔坐在自己的店里讲述人们是如何开始怀疑的。“每个人都猜疑钱是从哪来的,为什么他要把钱花在山沟里的小地方?老天,他就是等100年也收不回这些钱。”

依据法庭调查,威廉斯八年中共窃取了 800 多万英镑。其中大部分钱来自一项由他单独管辖的秘密基金。该基金本应用来支付间谍费用,以及开展对抗爱尔兰共和军的秘密活动。

然而,它竟被用来制造了又一个英国勋爵。

威廉斯在英格兰买了幢高级的砖结构住宅。他还在西班牙购买了一幢有雪白墙壁和游泳池的豪宅。他在拍卖会上买了多个贵族头衔,先是花 95,000 英镑成为彻恩赛德勋爵,后来又增加了十多个苏格兰贵族头衔。

但是最主要的,是他将不法收入投进了这座山村。精致的石屋农舍,茵茵的村中绿地,一排排青青的树篱,以及绵延起伏的原野与松林,像古代行进的士兵渐渐消失于远方的地平线上——这一派奇异的景色深深地吸引了他。

他买了多处石屋并将其修缮一新。他还买下了酒吧,将它建成一个可以喝到格伦利物苏格兰威士忌的好去处。该威士忌的产地就在村北 10 英里(16 公里)处。而最主要的,是他将年久失修的戈登·阿姆斯旅馆买下并完全改装,将这堆废墟变成了一座富丽堂皇的一流宾馆,内有 30 间装修华丽的房间,木质镶嵌的楼梯,摆满了人造皮革装订的书籍的活动书架,和一间高级餐厅。

“我提供给他三种玻璃酒杯,让他选用于餐厅。一种是普通的,一种是便宜的,还有一种是漂亮的水晶的。他选了水晶的。他一向如此,只要最好的。”戴维·阿布迪说。威廉斯先生指派他负责修建工作,并经营这家宾馆。

威廉斯先生欺骗了所有的人,包括阿布迪先生,甚至他自己的妻子。他对他们说自己从一个富有的叔叔那里继承了这笔钱。他被捕是因为他的银行存款太大,引起了银行管理部门的注意。银行通知了警方,警方最后极为尴尬地发现,罪犯原来是自己的家贼。

伦敦警署长官公开道歉自己对部门管理不善。匆忙安排之后,警方将卖出这些房产,但却要蒙受巨大的经济损失。27 岁的商人阿布迪先生,通过获取银行贷款和与各种人做交易,只支付威廉斯先生所欠他们的一部分。最后以大约 50 万英镑的价格,买下了绝大部分房产。